

Abstrak

Penyelidikan saya yang bertajuk “Analisis Kontrastif Sistem Fonologi Bahasa Malaysia Dan Bahasa Portugis” ini bertujuan untuk mengenal pasti masalah sebutan yang dihadapi oleh pelajar-pelajar Melayu semasa mempelajari Bahasa Portugis.

Subjek untuk penyelidikan ini ialah 20 orang pelajar Melayu yang mempelajari Bahasa Portugis di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya. Dalam ujian pendengaran, subjek diminta mengisikan tempat kosong bersesuaian dengan arahan yang terdapat dalam ujian-ujian. Manakala dalam ujian sebutan, subjek tersebut dikehendaki membaca perkataan yang terdapat dalam ujian-ujian yang telah disediakan tanpa bantuan penyelidik. Rakaman dilakukan semasa mereka membaca.

Daripada ujian pendengaran dan ujian sebutan didapati bahawa subjek tersebut menghadapi masalah sebutan untuk bunyi-bunyi yang hanya wujud dalam Bahasa Portugis Standard dan tidak wujud dalam Bahasa Malaysia Standard .

Berdasarkan analisis kontrastif ini dapat disimpulkan bahawa bahasa ibunda seseorang pelajar memainkan peranan penting dalam proses pembelajaran dan pengajaran bahasa sasaran.

Abstract

My research entitled “ Contrastive Analysis Of The Phonological Systems Of The Malay Language And The Portuguese Language” aims to identify the pronunciation problems faced by Malay students while learning Portuguese .

The subjects for this study were 20 Malay students learning Portuguese at the Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya. In a listening test, the subjects were required to fill in the blanks according to the instructions given. In a pronunciation test, the subjects were required to read aloud a word list and they were audiotaped.

From the listening and the pronunciation tests, it was found that the subjects faced problems with sounds which only exist in Portuguese and are not found in the Malay language.

Based on a contrastive analysis of Malay and Portuguese, this study concluded that the learners’ mother tongue plays an important role in the learning and teaching of the target language.